

Capítulo 3

Cómo preparar sus textos para el análisis

Antes de proceder al análisis de los textos, estos deben de ser preparados de manera que AQUAD puede manejarlos. En conjunto se tiene que

- formatear los textos dentro del procesador de texto;
- convertir los archivos en el formato *.rtf (Rich Text Format);
- crear una lista de todos los archivos, que se analizarán con AQUAD dentro de un proyecto distinto;
- numerar las líneas de cada archivo de texto dentro de AQUAD.

3.1 Formatear los documentos de texto

Se puede usar un procesador de texto cualquiera para entrar en sus datos. Sin embargo, antes de ser trabajados con AQUAD, necesita preparar cada fichero de datos de una cierta forma.

Como AQUAD le permite asociar los códigos directamente a los segmentos de texto desde la pantalla, se necesita algún espacio para poner el código y el número de la línea dónde el segmento acaba. Por consiguiente, si quiere usar esta opción (en lugar de hacer su codificación exclusivamente en una copia impresa del archivo y posteriormente entrando la información de la codificación en el ordenador sin ver el texto en la pantalla), se necesita un margen ancho cuando transcribe sus datos en el procesador de texto. De hecho,

- cada uno de las líneas **no debería contener más de 60 caracteres**,
- y el texto no debe ser escrito en letra proporcional, sino se necesita aplicar **un fuente no proporcional como Courier**.

Claro que las líneas podrían ser aun más cortas si sus textos contienen mucha la información y por consiguiente requiere una codificación extensa a base de códigos y subcódigos.

Si prefiere la opción de codificar sobre el papel (codificación de dos pasos), entonces la longitud de las líneas no es importante. Sin embargo, las líneas largas pueden llevar más de una unidad de significado que tiene que ser codificado.

Se pueden asociar hasta un máximo de 20 códigos a cada línea de texto, y las unidades de significado pueden solaparse. Pero la reducción es más correcta si se reduce la probabilidad de significados múltiples en la misma línea de texto. Para ello acortaremos la longitud de las líneas de texto. Recuerde dejar un margen ancho a la derecha del texto para introducir la codificación.

Hay una regla básica sin embargo en análisis cualitativo: *no deben cambiarse los documentos del texto durante el análisis*.

¿Pero qué hacer, cuando se han ya escrito y grabado sus textos y llenado todas las páginas completamente? No hay problemas: Cada procesador de texto permite formatear archivos de texto de nuevo. Versiones modernas de procesadores de texto aceptan que se configura una composición general de páginas ("layout"; incluso la longitud de líneas), que se aplica para adaptar, o sea formatear automáticamente cada texto. Ud. tiene solamente cargar sus textos uno por uno y guardarlos de nuevo. Por favor, encuentre las detalles en el manual de su *procesador de texto*.

Guardar los textos formateados causa unas consideraciones respecto a nombres de archivos para el trabajo con AQUAD (vease 3.2).

3.2 Determinar nombres de archivos

Sugerimos que utilice casi el mismo nombre de archivo para todos los textos dentro de un proyecto, y que los diferencie sólo por sus últimos caracteres, por ejemplo, *texto_1.rtf*, *texto_2.rtf*, etc. (Aquí, "texto_1" es el *nombre* y ".rtf" se llama *extensión*). Aun así, si no trabaja en varios proyectos a la vez o si mantiene estrictamente sus datos en sub-directorios diferentes para cada proyecto, puede utilizar nombres más ilustrativos, como *maría.rtf*, *juan.rtf*, etc. En todo caso debe respetar las reglas siguientes:

- Los nombres de archivos constarán de 20 caracteres como máximo.
- Las últimas caracteres del nombre constarán de cifras.
- Los procesadores de texto añaden automáticamente extensiones particulares; cuando convierten textos en el formato "puro" de texto (ANSI) añaden ".txt", y en caso del Rich Text Format ".rtf". AQUAD utiliza estas extensiones para identificar archivos como ficheros de texto.
- Dentro del mismo proyecto solamente las cifras al fin de los nombres son diferentes, o sea *cada archivo de texto dentro del mismo proyecto debe aparecer nombrado diferentemente*. Si trabaja en varios proyectos a la vez, podría ser difícil distinguir entre sus archivos, cuando sus nombres individuales no señalan a que proyecto pertenecen.
- Nunca aplica el nombre "work" para sus archivos!

Así, en un análisis sobre entrevistas biográficas a 60 alumnos nombraríamos las transcripciones originales de las entrevistas de la siguiente manera:

biografía001.rtf, biografía002.rtf, ..., biografía060.rtf

No utilice más de 20 caracteres precediendo a la extensión (el espacio que existe después del punto). Posteriormente, AQUAD añade otras extensiones. Por ejemplo, a la hora de importar los archivos de texto originales, AQUAD crea nuevos archivos en un formato especial con los nombres

biografía001.atx, biografía002.atx, ..., biografía060.atx

Los archivos de código recibirán en este ejemplo los nombres siguientes:

biografía001.cod, biografía002.cod, ..., biografía060.cod

Después de codificar puede ver estos archivos en el sub-directorio ".\cod", que AQUAD creó automáticamente durante la instalación. De esta manera AQUAD produce una variedad de archivos específicos y no tenemos que preocuparnos cómo nombrarlos.

Cuando se han guardado sus datos con nombres que no respetan estas reglas, puede nombrarlos de nuevo o bien con el "Explorador" de WINDOWS o con cualquier "gerente de archivos" más cómodo. Podría también revisar nombres con un orden viejo de DOS:

```
RENAMER nombre_viejo nombre_nuevo
```

3.3 Convertir los textos en el formato RTF

AQUAD puede cargar y manejar documentos de texto en los formatos *.txt (ANSI) o *.rtf (Rich Text Format). Entonces se tiene que guardar textos para el análisis en AQUAD en de los dos formatos. "ANSI" es la abreviación y la marca registrada del "American National Standards Institute"; se llama también ANSI el código usual para mostrar caracteres en programas bajo el sistema operativo WINDOWS. Este código sirve también para intercambiar información textual entre varios programas.

Cuando Ud. crea un texto su procesador llena el documento de información invisible para Ud., comandos que instruyen al programa dónde debe romper una línea y saltar a la siguiente, dónde colocar los márgenes, las tabulaciones y sangrías, comandos que especifican el interlineado, los saltos de página, etc., o que dicen a la impresora cuál es la fuente que debe usar y otras muchas cosas más. Desafortunadamente, estos comandos son únicos para cada procesador de textos. Por ejemplo, la última oración se guardaría en WordPerfect 11 aproximadamente así:

Ôdesafortunadamente,ÇestosÇcomandosÇsonÇðC?ðnicos
ÇparaÇcada ÇprocesadorÇdeÇtextos.Ç

La mayoría de los procesadores de textos ofrecen una herramienta para convertir documentos a los formatos ANSI y RTF. Por favor, consulte el manual de su procesador de textos para más información. Existen palabras clave en el índice del manual, como "ANSI", "Rich Text Format", "Importar/Exportar", etc., que pueden ayudarle a encontrar la información que necesita. Si no existe ninguna opción entre formatos distintos a la hora de guardar sus textos, entonces debería haber un pequeño programa adicional para conversiones, al menos, en cuyo caso deberá buscar en el directorio en el que están guardados los archivos del procesador cualquier programa de tipo *.exe cuyo nombre contenga secuencias de letras como "cnv", "conv", "textcnv", etc. ("cnv" o "conv" normalmente designan "conversión"). Habitualmente, una utilidad de esta clase debe ser ejecutada al margen del procesador de textos para convertir sus datos antes de poder importarlos a AQUAD.

Respecto a los acentos y el "ñ" en la lengua española, que desaparecerían en textos "puros" del formato ANSI (*.txt), *recomendamos principalmente* convertir archivos de texto en el "Rich Text Format", identificado por la extensión "*.rtf".

Puede ocurrir, con las versiones más antiguas de algunos procesadores, que la utilidad de conversión contenga bugs. Los archivos convertidos tienen entonces códigos invisibles en el texto. Como resultado de ello, y nos sucedió en un caso particular, AQUAD puede quedarse bloqueado mientras se carga. En ese caso, lo único que puede hacerse es utilizar la opción para mostrar códigos del procesador o bien un editor especial de textos. Los molestos caracteres deben ser eliminados manualmente. Que sepamos, estos problemas no se presentan en versiones más modernas de los procesadores. Si su procesador está lo bastante anticuado como para no incluir la opción de guardar el texto en formato ANSI, trate de encontrar alguna utilidad que incluya este proceso y úsela en sus datos antes de introducirlos en AQUAD.

Si está leyendo este capítulo en busca de una primera orientación, puede obviar el siguiente apartado. Lo necesitará sólo cuando haya trabajado un tiempo con AQUAD y descubra que aun necesita corregir algo en algún archivo de datos.

La edición de los datos ya convertidos al formato RTF

Si descubre errores en sus textos originales es posible que quiera corregirlos o añadirles algo (si estos errores se dan en los archivos numerados por líneas o codificados, vea el capítulo 6). Aun así, existe una regla básica en el análisis cualitativo según la cual no deben modificarse los documentos textuales durante su análisis. Entonces, si detecta algún irritante error de transcripción, lo único que puede hacer es volver al procesador de textos y editar el documento original, convertirlo de nuevo, en caso de que sea necesario, al formato RTF y guardarlo en la ruta determinada para textos de datos. ¡Existe un problema! Si realiza cambios en un archivo de texto

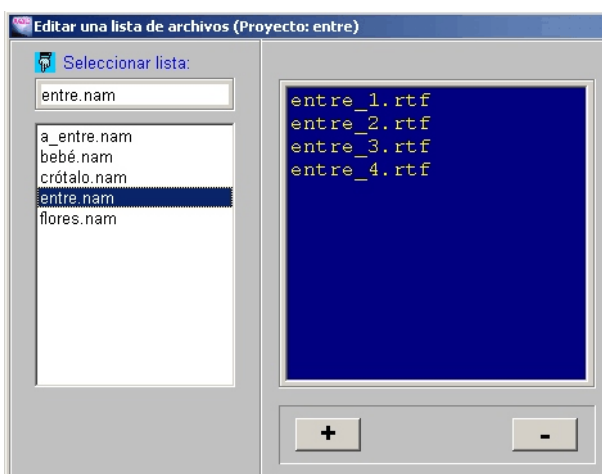
-
- después de haber empezado a codificar el texto y
 - este cambio incluye la adición o eliminación completa de líneas del texto y
 - renumera las líneas del archivo RTF de este texto, entonces las entradas de códigos de sus archivos de códigos se referirán todavía a los números de línea anteriores a la edición del texto.

En este caso, y sólo en este, los números de línea guardados junto con sus códigos *no serán válidos para los datos que ha formateado de nuevo. Esto significa que toda la codificación que hubiera hecho hasta ese momento tampoco será válida, puesto que se referirá a los números de línea antiguos.* Por tanto, recomendamos que mantenga la edición al mínimo, es decir, que la efectúe para cambiar erratas que no supongan la adición o eliminación de líneas. También puede proporcionar nombres distintos a los archivos reformateados que los identifiquen como versiones diferentes. Sugerimos esta última opción también para los casos en los que dos personas desean trabajar independientemente con los mismos datos.

3.4 Preparar una lista de archivos de datos (catálogo de archivos)

Cuando determinó la configuración de un proyecto nuevo (véase el capítulo 2.2), ya listó en un catálogo de archivos todos los casos disponibles para el análisis (archivos de texto con sus transcripciones o bien grabaciones, notas, etc. en el caso de que fuese a trabajar sin ellas). Aun así, puede que necesite otros catálogos de archivos en lugar de uno solo que contiene *todos los* archivos de su proyecto, especialmente si se encuentra en las primeras fases de este. Resulta muy útil empezar a trabajar con pequeñas muestras de archivos de datos. De hecho, puede editar su catálogo de archivos y crear otros más pequeños.

Puede *Editar una lista de archivos* (un catálogo *.nam) activando esta opción en el sub-menú que aparece cuando pulsa *Archivos* en el menú principal. En primer lugar, debe seleccionar el catálogo que va a editar. más pequeñas de ficheros de datos. Por consiguiente, puede posteriormente revisar su archivo de catálogo y crear otros más pequeños o más grandes.



En nuestro ejemplo, vemos todos los catálogos de los proyectos de ejemplo: a_entre.nam, bebé.nam, crótalo.nam, entre.nam y flores.nam. Haciendo clic en el nombre del proyecto "entre" aparecen en la caja de texto de la derecha en color amarillo sobre fondo azul los nombres de todos los ficheros de datos que pertenecen a este proyecto, en nuestro ejemplo los ficheros de datos llamados

```
entre_1.rtf
entre_2.rtf
entre_3.rtf
entre_4.rtf.
```

Después de pulsar el botón con el signo "-" podemos quitar algún archivo haciendo simplemente clic sobre él. También podemos añadir cualquier otro archivo o archivo puede incluir archivos otra vez en el proyecto mediante la opción "+", lo que abrirá ventanas adicionales para buscar el directorio en el que se encuentren los archivos que va a añadir y para seleccionarlos después.

No tenga miedo de experimentar con estas posibilidades porque no va a sucederle nada a su catálogo original (véase el capítulo 2), ya que la edición se hace sobre una copia temporal de este.

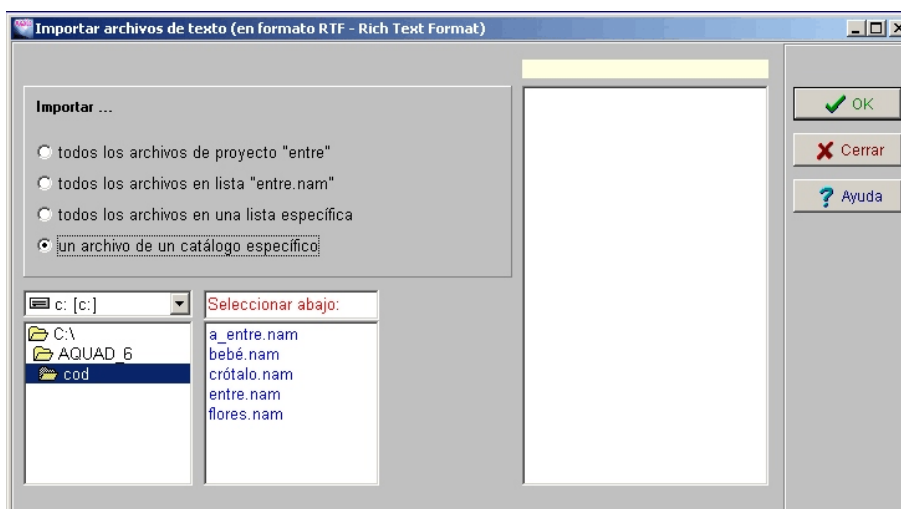
Una vez que ha terminado con su nuevo catálogo haga clic sobre el botón "Aceptar". Todos los cambios se salvarán en lugar del catálogo original, a no ser que decida utilizar un nombre distinto para esta lista de archivos. AQUAD le advertirá cada vez que vaya a sobrescribir un archivo y tendrá la oportunidad de cambiar el nombre del archivo editado (en este caso su nuevo catálogo). Llegados a este punto, es posible que esté deseando empezar a codificar los datos, pero antes debe transformar todos sus textos de datos en un determinado formato usado por AQUAD.

3.5 Importar archivos de texto en formato ANSI o en RTF

De momento tenemos archivos de texto formateados en ANSI o en RTF guardados en el directorio para textos, o sea el directorio de instalación de AQUAD. Durante el proceso de determinar la configuración de un proyecto nuevo (vease capítulo 2.2), AQUAD importará automáticamente todos los archivos seleccionados y les transformará en su formato interno **.atx*. No tenemos preocuparnos de este suceso. Solamente cuando hemos revisado la lista de archivos del proyecto por incluir textos nuevos, tenemos que activar la opción *"Importar archivos de texto (ASCII)"* o *"Importar archivos de texto (RTF)"* en el menú *"Archivos"*: los textos originales de los archivos listados en el archivo de catálogo (**.nam*) seleccionado se copiarán a otra carpeta (...cod\) y se transformarán en un banco de datos interior (**.atx*) de AQUAD.

Como puede ver en *"Importar archivos de texto (...)"* existen cuatro opciones para seleccionar los archivos ANSI o archivos RTF:

- *Todos los archivos del proyecto.* Se importan todos los archivos que pertenecen al proyecto real recogidos en el archivo de catálogo original, cuando se configuró el proyecto. AQUAD recomienda esta opción.
- *Todos los archivos del catálogo actual,* en nuestro ejemplo la lista *entre.nam*. En este caso se importarán todos los archivos listados en el archivo de catálogo real. Si no se revisó el archivo de catálogo inicial esta opción causará el mismo efecto que la anterior.
- Opción para importar *todos los archivos de un archivo de catálogo particular.* En este caso, AQUAD abre un caja de selección dónde todos los catálogos de archivo se despliegan. Se escoge uno de ellos (el volumen se muestra en la caja derecha) y los archivos listados allí se importará.
- A veces se necesita seleccionar *un archivo distinto de un catálogo particular* (vea la figura arriba). Se maneja esta opción como la anterior. Se escoge un de los catálogos de archivo y después adicionalmente un de los archivos de textos dentro del catálogo.



3.6 Convertir archivos de la versión 5 de AQUAD

Lo que sigue interesa sólo a aquellos usuarios de AQUAD que empezaron a trabajar en un proyecto con AQUAD Cinco y ahora quieren continuar su investigación con AQUAD Seis. Los usuarios de la versión 5 sólo tienen que iniciar esta opción con un clic del ratón (-> "*Herramientas*" en el menú principal -> "*Convertir V5->V6*"). Aun así, antes de empezar la conversión,

- debe establecer los parámetros de su nuevo proyecto (véase capítulo 2.2),
- debería descubrir dónde están guardados sus viejos archivos de texto y de códigos,
- debería asegurarse de que ya tiene listados estos archivos de texto en un catálogo (**.nam*) según las convenciones para nombres de archivos (véase arriba, 3.2).

Sugerimos que proceda de acuerdo con los siguientes pasos si tiene archivos de versiones de AQUAD Cinco que quiere utilizar ahora en AQUAD Seis:

1. Determine la configuración por defecto de un nuevo proyecto (véase capítulo 2.2 y en los menús de ayuda contextual). Puede estar seguro de que el catálogo de archivos será actualizado y colocado en la ruta correcta, allí donde AQUAD lo buscará después durante sus análisis.
2. Asegúrese de establecer la ruta para "textos de datos" hacia el directorio en el que están guardados sus textos originales (o de copiarlos en el directorio de AQUAD Seis).
3. Habitualmente, encontrará sus archivos de códigos antiguos (**.cod*) en el directorio antiguo "*..\cod*". Si no es así, intente encontrarlos y anote su ruta para uso posterior.
4. Ahora puede iniciar la rutina de conversión. Pulse en "*Convertir V5 -> V6*" en el sub-menú "*Herramientas*". La primera ventana que se abre le solicitará que localice sus viejos archivos de texto. Una vez que está seguro de que ha encontrado los archivos antiguos de códigos, confirme la ruta pulsando en el botón "*Aceptar*".